Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig

Nr. 32 Ausgegeben Danzig, den 24. April 1935

89

Verordnung

betreffend die Zusatzvereinbarung vom 11. April 1935 zum Danzig/polnischen Abkommen vom 13. Januar 1927.

Vom 13. April 1935.

Auf Grund der Verordnung betreffend Ermächtigung des Senats zur Verkündung internationaler Verträge und Abkommen vom 18. Dezember 1933 (G. Bl. S. 631) wird der Zusatzvereinbarung zwischen dem Senat der Freien Stadt Danzig und der Regierung der Republik Polen vom 11. April 1935 zum Danzig/polnischen Abkommen vom 13. Januar 1927 zugestimmt.

Der Wortlaut der Zusatzvereinbarung wird nachstehend veröffentlicht.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Danzig, den 13. April 1935.

Der Senat der Freien Stadt Danzig

Dr. Wiercinski-Keiser Paul Batzer

Zusatz-Vereinbarung

zum Danzig/polnischen Abkommen vom 13. Januar 1927.

Der Senat der Freien Stadt Danzig, vertreten durch

Herrn Ernst Büttner, Staatsrat,

Herrn Eduard Grentzenberg, Oberregierungsrat

und

die Regierung der Republik Polen, vertreten durch

Herrn Dr. Zygmunt Klechniowski, Abteilungsvorstand im Verkehrsministerium,

Herrn Dr. Aleksander Schiller, Vorstand des Danziger Büros der Polnischen Staatsbahnen,

sind nach Vorlegung von Vollmachten, die als gut und richtig anerkannt wurden, von dem Wunsche geleitet in der Angelegenheit der Auslegung des § 1 des Danzig/polnischen Abkommens vom 13. Januar 1927 über die Sozialversicherung der im polnischen Staatseisenbahndienst auf dem Gebiete der Freien Stadt Danzig beschäftigten Arbeiter und Angestellten eine praktische Lösung zu finden, wie folgt übereingekommen:

Dodatkowe Porozumienie

do umowy gdańsko/polskiej z dnia 13 stycznia 1927 r.

Senat Wolnego Miasta Gdańska, zastąpiony przez

p. Ernesta Büttnera, Radcę Stanu,

p. Edwarda Grentzenberga, Starszego Radcę Rządu

i

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, zastąpiony przez

p. Dr. Zygmunta Klechniowskiego, Naczelnika Wydziału Ministerstwa Komunikacji,

p. Dr. Aleksandra Schillera, Naczelnika Biura Gdańskiego Polskich Kolei Państwowych,

pragnąc znaleźć praktyczne rozwiązanie w sprawie wykładni § 1 umowy gdańsko/polskiej z dnia 13 stycznia 1927r. w przedmiocie ubezpieczenia społecznego robotników i pracowników zajętych w służbie Polskich Kolei Państwowych na obszarze Wolnego Miasta Gdańska, zgodzili się po przedstawieniu pełnomocnictw, uznanych za dobre i należyte, co do następujących postanowień:

(Achter Tag nach Ablauf des Ausgabetages: 2. 5. 1935.)

Artikel 1

(1) Der Senat der Freien Stadt Danzig wird, wenn er mit Wirkung für die gemäß dem Danzig/polnischen Abkommen vom 13. Januar 1927 bei den Polnischen Staatsbahnen im Gebiet der Freien Stadt Danzig bestehenden Versicherungsträger die Danziger Bestimmungen über die Kranken-, Unfall-, Alters-, Invaliden- und Angestelltenversicherung ändern will, der Polnischen Staatsbahnverwaltung in Danzig Gelegenheit zur Stellungnahme geben.

(2) Äußert sich die Polnische Staatsbahnverwaltung innerhalb von 14 Tagen nicht, so steht es dem Senat der Freien Stadt Danzig frei, die im Absatz (1) genannten Danziger Bestimmungen in der beabsichtigten Weise zu ändern, und ist die Änderung für die im Absatz (1) genannten Versicherungsträger verbindlich. Die Frist von 14 Tagen verlängert sich auf Antrag der Polnischen Staatsbahnverwaltung bis auf sechs Wochen, falls für die Stellungnahme die Vornahme von umfangreicheren Berechnungen erforderlich sein sollte.

(3) Wendet innerhalb der Frist des Absatzes (2) die Polnische Staatsbahnverwaltung unter schriftlicher Begründung ihres Rechtsstandpunktes ein, daß die beabsichtigte Änderung der im Absatz (1) genannten Danziger Bestimmungen mit der für die im Absatz (1) genannten Versicherungsträger verbindlichen Rechtslage nicht in Einklang zu sein scheine, so wird innerhalb von 7 Tagen der Senat mit der Polnischen Staatsbahnverwaltung in eine Erörterung dieses Einwandes eintreten.

(4) Führt die Erörterung innerhalb von weiteren 7 Tagen — soweit nicht eine Verlängerung dieser Frist vereinbart wird — nicht zu einer Einigung, was durch eine gemeinsame Niederschrift festgestellt werden wird, so ist nach Ablauf von weiteren drei Tagen der Senat der Freien Stadt Danzig berechtigt, die im Absatz (1) genannten Danziger Bestimmungen in der beabsichtigten Weise mit Wirkung für die im Absatz (1) genannten Versicherungsträger zu ändern, sofern nicht vorher die polnische Regierung dem Senat der Freien Stadt Danzig ankündigt, daß sie innerhalb von 14 Tagen auf das Verfahren des Artikels 39 des Pariser Vertrages vom 9. November 1920 zurückgreifen und dabei beantragen werde, daß die für dieses Verfahren vorgesehenen Fristen für die Klagebeantwortung, für die Replik und Duplik auf je 10 Tage verkürzt werden. Der Senat der Freien Stadt Danzig erklärt im Voraus seine Zustimmung zu der im einzelnen Falle beantragten Verkürzung der Fristen. Greift die Polnische Regierung auf das Verfahren mit abgekürzten Fristen zurück, so besteht im Voraus Einverständnis über den Wunsch beider Parteien, daß die Entscheidung des Hohen Kommissars des

Artykuł 1

(1) Senat Wolnego Miasta Gdańska umożliwi Polskiemu Zarządowi Kolejowemu w Gdańsku zajęcie stanowiska wówczas, gdy będzie miał zamiar przeprowadzić zmianę gdańskich przepisów w sprawie ubezpieczenia na wypadek choroby, od wypadków, na starość, na wypadek niezdolności do pracy i o ubezpieczeniu pracowników, które dotyczyć będą instytucyj ubezpieczeniowych, istniejących na podstawie Umowy gdańsko/polskiej z dnia 13 stycznia 1927r. przy Polskim Zarządzie Kolejowym na obszarze Wolnego Miasta Gdańska.

(2) Jeżeli Polski Zarząd Kolejowy nie wypowie się w ciągu 14 dni, Senat Wolnego Miasta Gdańska władny jest zmienić przepisy gdańskie, wymienione w ustępie (1), w sposób zamierzony i zmiana ta będzie ważna dla instytucyj ubezpieczeniowych, o jakich mowa w ustępie (1). Termin 14-dniowy przedłuża się na wniosek Polskiego Zarządu Kolejowego aż do sześciu tygodni, jeśli dla zajęcia stanowiska miałoby być konieczne dokonywanie większych obliczeń.

(3) Jeżeli w terminie, podanym w ustępie (2) Polski Zarząd Kolejowy zarzuci załączając pisemne uzasadnienie prawne, że zamierzona zmiana gdańskich przepisów, wymienionych w ustępie (1), nie jest zgodna ze stanem prawnym, obowiązującym instytucje ubezpieczeniowe wymienione w ustępie (1), Senat przystąpi w ciągu 7 dni do omówienia tego zastrzeżenia z Polskim Zarządem Kolejowym.

(4) Jeżeli rozmowy nie doprowadzą do porozumienia w ciągu dalszych 7 dni — o ile nie uzgodni się przedłużenia tego czasokresu —, co stwierdzi się we wspólnym protokule, Senat Wolnego Miasta Gdańska po upływie dalszych trzech dni będzie uprawniony zmienić w sposób zamierzony gdańskie przepisy, wymienione w ustępie (1) z ważnością dla instytucyj ubezpieczeniowych, wymienionych w ustępie (1), o ile przedtem Rząd Polski nie zapowie Senatowi Wolnego Miasta, że w ciągu 14 dni skorzysta z procedury, przewidzianej w artykule 39 Umowy Paryskiej z dnia 9 listopada 1920 r. i przytem postawi wniosek, aby terminy, przewidziane dla tej procedury do odpowiedzi na skargę, dla repliki i dupliki były skrócone do czasokresów po 10 dni. Senat Wolnego Miasta Gdańska wyraża zgóry zgodę na skrócenie terminów w każdym poszczególnym wypadku w myśl wniosku. Jeżeli Rząd Polski skorzysta z procedury o skróconych terminach, istnieje zgóry zgoda obu Stron co do życzenia, aby decyzja Wysokiego Komisarza Ligi Narodów w Gdańsku w sprawie aktualnej różnicy zdań nastąpiła z możliwym

Völkerbundes in Danzig über die fragliche Meinungsverschiedenheit so schnell wie möglich, und zwar spätestens 7 Tage nach Ablauf der für den Austausch der Schriftsätze vorgesehenen Frist gefällt wird. Sollte der Antrag auf Entscheidung gemäß Art. 39 des Pariser Vertrages vom 9. November 1920 innerhalb der Frist von 14 Tagen nicht gestellt werden, so wird die Ankündigung wirkungslos.

(5) Die Entscheidung des Hohen Kommissars, die gemäß Absatz (4) im abgekürzten Verfahren ergeht, soll von beiden Parteien unmittelbar ausgeführt werden unbeschadet des Rechts der Berufung an den Rat des Völkerbundes.

Artikel 2

Die bis zur Unterzeichnung dieser Zusatzvereinbarung erlassenen Danziger Bestimmungen über die Kranken-, Unfall-, Alters-, Invaliden- und Angestelltenversicherung sind für die gemäß dem Danzig/polnischen Abkommen vom 13. Januar 1927 bei den Polnischen Staatsbahnen im Gebiet der Freien Stadt Danzig bestehenden Versicherungsträger verbindlich, soweit die Verbindlichkeit nicht ausdrücklich ausgeschlossen worden ist.

Artikel 3

Diese Zusatzvereinbarung ist in zwei Urschriften in deutscher und polnischer Sprache ausgefertigt worden. Beide Fassungen sind gleichwertig.

Danzig, den 11. April 1935.

Für den Senat der Freien Stadt Danzig:
gez. Ernst Büttner
„ Eduard Grentzenberg
(Siegel)

Für die Regierung der Republik Polen:
gez. Dr. Klechniowski
„ Dr. Schiller
(Siegel)

pośpiechem, mianowicie najpóźniej w 7 dni po upływie terminu, przewidzianego do wymiany pism. Jeżeli wniosek na rozstrzygnięcie w myśl artykułu 39 Umowy Paryskiej z dnia 9 listopada 1920 r. nie będzie postawiony w terminie 14 dni, wówczas zapowiedzenie sporu stanie się bezprzedmiotowe.

(5) Decyzja Wysokiego Komisarza, zapadła w skróconem postępowaniu stosownie do ustępu (4), powinna być bezzwłocznie wykonaną przez obie Strony, co nie wyklucza prawa odwołania się do Rady Ligi Narodów.

Artykuł 2

Gdańskie przepisy, wydane do dnia podpisania niniejszego Dodatkowego Porozumienia, w sprawie ubezpieczenia na wypadek choroby, od wypadków, na starość, na wypadek niezdolności do pracy i o ubezpieczeniu pracowników ważne są dla instytucyj ubezpieczeniowych, istniejących przy Polskich Kolejach Państwowych na obszarze Wolnego Miasta Gdańska w myśl umowy gdańsko/polskiej z dnia 13 stycznia 1927r., o ile ich ważności nie wykluczono wyraźnie.

Artykuł 3

Niniejsze Dodatkowe Porozumienie w dwuch oryginałach w języku niemieckim i polskim. Oba teksty są równoznaczne.

Gdańsk, dnia 11 kwietnia 1935.

Za Senat Wolnego Miasta Gdańska:
(—) Ernst Büttner
(—) Eduard Grentzenberg

Za Rząd Rzeczypospolitej Polskiej:
(—) Dr. Klechniowski
(—) Dr. Schiller

90

Verordnung

zur Durchführung des § 5 des Wohnungsbaugesetzes vom 15. 9 1934 (G.Bl. S. 691).
Vom 10. April 1935.

Auf Grund der §§ 5 und 6 des Steuergrundgesetzes in der Fassung des Steueranpassungsgesetzes vom 27. 12. 1934 wird folgendes bestimmt:

§ 1

Die in § 1 Abs. 2 und 3 des Wohnungsbaugesetzes bezeichneten Räume (Läden, Geschäftsräume, Büroräume, Werkstätten samt den mit ihnen in räumlichen Zusammenhang stehenden Wohnungen sowie freiberuflich genutzte Räume samt den mit ihnen in räumlichem Zusammenhang stehenden Wohnungen) werden zur Wohnungsbauabgabe überhaupt nicht herangezogen, wenn von der nach § 5 des Wohnungsbaugesetzes zu berücksichtigenden Gesamtfläche mindestens 30 % der Ausübung eines Gewerbes oder freien Berufes im Sinne des § 1 Abs. 3 a. a. O. dienen. Dienen weniger als 30 % der Ausübung eines Gewerbes oder freien Berufes, so ist die Wohnungsbauabgabe voll zu erheben.

§ 2

Diese Verordnung tritt mit dem 1. April 1935 in Kraft.

Danzig, den 10. April 1935.

Der Senat der Freien Stadt Danzig
Dr. Wiercinski-Keiser Dr. Hoppenrath

91

Berichtigung.

I

Die Rechtsverordnung betreffend die Einführung eines neuen Einkommensteuergesetzes vom 11. Dezember 1934 (G.Bl. S. 781) in der Fassung der Berichtigung vom 13. März 1935 (G.Bl. S. 416) ist wie folgt zu berichtigen:

1. In Artikel I § 29 Abs. 2 Ziff. 2 wird statt des Wortes „Benutzungswertes" das Wort „Nutzungswertes" gesetzt.
2. In Artikel III Ziff. 4 ist in der zweiten Zeile hinter die Zahl 33 zu setzen „und § 47 Abs. 2".
3. Artikel III Ziff. 5 erhält folgenden Wortlaut:
   „Die Vorschriften der §§ 48 bis 50 finden erstmalig Anwendung auf die nach dem 31. Dezember 1934 auf die Einkommensteuer und den bisherigen Notzuschlag zur Einkommensteuer eingehenden Zahlungen."

II

Die Rechtsverordnung betreffend die Einkommensteuer der nichtbuchführenden Landwirte vom 24. Januar 1934 (G.Bl. S. 29) in der Fassung des Art. II der Rechtsverordnung betreffend die Einführung eines neuen Einkommensteuergesetzes vom 11. Dezember 1934 (G.Bl. S. 781) ist wie folgt zu berichtigen:

1. In § 9 Abs. 2 werden hinter die Worte „Abs. 1" die Worte „Satz 1" eingefügt.
2. In § 11 Buchstabe c wird statt „§ 3" „§ 2 Abs. 2" gesetzt.

Schriftleitung: Geschäftsstelle des Gesetzblattes und Staatsanzeigers. — Druck von A. Schroth in Danzig.